

УДК 821.111-94(73)
ББК 84(7Сое)-44
Ф28

Shannon Leone Fowler
TRAVELING WITH GHOSTS
Copyright © 2017 by Shannon Leone Fowler
The edition is published by arrangement with Simon & Schuster Inc.

Фаулер, Шэннон Леони.

Ф28 Путешествия с призраками / Шэннон Леони Фаулер ; [пер. с англ. Э. Мельник]. — Москва : Эксмо, 2018. — 352 с. — (Проект TRUESTORY. Книги, которые вдохновляют).

ISBN 978-5-04-094462-0

После смерти жениха 28-летняя Шэннон не понимала, как ей жить дальше. Вместе они объездили полмира: Австралию, Европу, Китай. Молодые и полные надежд, они собирались пожениться и жить долго и счастливо. Однако несчастный случай на пляже в Таиланде нарушил их планы.

Чтобы справиться с потерей, калифорнийка в одиночку отправилась в путешествие по Восточной Европе. Не зная ни языка, ни обычаев этих стран, она побывала в Словакии, Польше, Боснии, Хорватии, Румынии и Болгарии. Своими глазами увидела ужасы концлагерей и благодаря счастливой случайности не оказалась в захваченном террористами самолете, когда летела из Израиля в Турцию.

Эта книга — искренний дневник, полный боли и светлой грусти. Она о том, что всегда можно найти силы, чтобы двигаться дальше.

УДК 821.111-94(73)
ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-04-094462-0

© Мельник Э., перевод на русский язык, 2018
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2018

Дорогой читатель!

Я с радостью представляю дебют Шэннон Леони Фаулер «Путешествие с призраками». Когда я читала ее воспоминания, меня поразила не только потрясающая история скорбящей женщины (и ее необычная реакция на скорбь), но и решительный голос автора. История Шэннон — исключительная, но вместе с тем и общечеловеческая. Ее язык, когда она говорит о путешествиях, точен и познавателен. Так же точен он, когда она говорит о смерти.

Ее жениха у берегов острова Пханган в Таиланде убила кубомедуза, и после этого жизнь Шэннон полностью изменилась. Профессиональный морской биолог, она лицом к лицу столкнулась с душераздирающей реальностью: одна ее великая любовь — океан — отобрала у нее вторую великую любовь — Шона. Путешествие по полным опасностей областям земного шара помогло Шэннон обрести радикальное понимание своих утрат и в конечном счете найти исцеление.

Ее путешествие, описанное ярко и образно, — мощное напоминание о том, что те, кого мы теряем, никогда не покидают нас до конца.

Жду не дождусь ваших отзывов.

*С огромной благодарностью,
Мэрисю Руччи*

Посвящается

Двум подросткам, 6 мая 1996 г., Пулау Лангкави

*Британскому туристу, 26 лет,
20 октября 1999 г., остров Самуи*

*Шону из Австралии, 25 лет,
9 августа 2002 г., остров Пханган
Мунье Дене из Швейцарии, 23 года,
10 августа 2002 г., остров Пханган*

*Моя Бергман из Швеции, 11 лет,
3 апреля 2008 г., остров Ланта
Карине Лофгрэн из Швеции, 45 лет,
3 февраля 2010 г., Лангкави*

*Максу Мудиру из Франции, 5 лет,
23 августа 2014 г., остров Пханган*

*Чаянан Сурин из Бангкока, 31 год,
31 июля 2015 г., остров Пханган*

*Саскии Тис из Германии, 20 лет,
6 октября 2015 г., остров Самуи*

И всем остальным, чьи смерти не были признаны

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. РАССВЕТ

- ПРОЛОГ 17
- 1 Пляж Хадрин Нок, остров Пханган, ТАИЛАНД
9 августа 2002 г. 19
 - 2 Сан-Диего — Хадрин
1982—2002 гг. 25
 - 3 Чанша, Хунань, КИТАЙ
Июль 2002 г. 37
 - 4 Пляж Хадрин Нок, остров Пханган, ТАИЛАНД
9 августа 2002 г. 38
 - 5 Прага, ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА
Апрель 1999 г. 44
 - 6 Пляж Хадрин Нок, Пханган, ТАИЛАНД
9 августа 2002 г. 48
 - Два подростка 6 мая 1996 г., Пулау Лангкави 54
 - 7 Чжанцзяцзе, Хунань, КИТАЙ
Июль 2002 г. 55
 - 8 Мельбурн, Виктория, АВСТРАЛИЯ
Август 2002 г. 57
 - 9 Загора, Сус-Масса-Драа, МАРОККО
Февраль 1999 г. 70
 - 10 Санта-Круз, Калифорния, СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
Сентябрь 2002 г. 72

ОГЛАВЛЕНИЕ

- 11 Сан-Диего, Калифорния, СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
Июнь 1983 г. 95
Британский турист, 26 лет
20 октября 1999 г., остров Самуи 97
- 12 Будапешт, Кёзеп-Мадьярорсаг, ВЕНГРИЯ
Октябрь 2002 г. 98
- 13 Блед, Гореньска, СЛОВЕНИЯ
Март 1999 г. 114
- 14 Словенски Рай, Спиш, СЛОВАКИЯ
Октябрь 2002 г. 116
- 15 Хуашань, Шэньси, КИТАЙ
Июль 2002 г. 125

ЧАСТЬ ВТОРАЯ. СИДЯЩИЙ ШИВУ

- 16 Краков, Малопольска, ПОЛЬША
Ноябрь 2002 г. 129
- 17 Шанхай, КИТАЙ
Август 2002 г. 148
- 18 Пляж Хадрин Нок, остров Пханган, ТАИЛАНД
9 августа 2002 г. 150
- 19 Саламанка, Кастилия-Леон, ИСПАНИЯ
Март 1999 г. 154
Шон из Австралии, 25 лет
9 августа 2002 г. Остров Пханган 156
- 20 Тонг Сала, остров Пханган, ТАИЛАНД
10 августа 2002 г. 157
- 21 Шанхай, КИТАЙ
Июль 2002 г. 162
- 22 Тонг Сала, остров Пханган, ТАИЛАНД
10 августа 2002 г. 164

ОГЛАВЛЕНИЕ

- 23 Чанша, Хунань, КИТАЙ
Июль 2002 г. 171
- 24 Кирьят-Оно, Тель-Авив, ИЗРАИЛЬ
Ноябрь 2002 г. 173
- 25 Перт, Западная Австралия. АВСТРАЛИЯ
Январь 2002 г. 200
- 26 Хадрин, остров Пханган, ТАИЛАНД
10 августа 2002 г. 202
- 27 Эс-Сувейра, Марракеш-Тенсифт-Эль-Хауз, МАРОККО
Февраль 1999 г. 207
- 28 Хадрин, остров Пханган, ТАИЛАНД
11 августа 2002 г. 210
- Мунья Дена из Швейцарии, 23 года
10 августа 2002 г., остров Пханган 219
- 29 Пекин, КИТАЙ
Июль 2002 г. 220

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. ЗАКАТ

- 30 Сараево, БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА
Ноябрь 2002 г. 223
- 31 Остров Кенгуру, Южная Австралия, АВСТРАЛИЯ
Ноябрь 2001 г. 263
- 32 Дубровник, Далмация, ХОРВАТИЯ
Ноябрь 2002 г. 265
- 33 Сиань, Шэньси, КИТАЙ
Июль 2002 г. 277
- Моа Бергман из Швеции, 11 лет
3 апреля 2008 г., остров Ланта 279
- 34 Сучава, РУМЫНИЯ
Ноябрь 2002 г. 280

Путешествие с призраками

- Карина Лофгрэн из Швеции, 45 лет
3 февраля 2010 г., Лангави 292
- 35 Хадрин, остров Пханган, ТАИЛАНД
12 августа 2002 г. 293
- Макс Мудир из Франции, 5 лет
23 августа 2014 г., остров Пханган 299
- 36 Адские Врата (Хеллс-Гейт),
Саба, НИДЕРЛАНДСКИЕ АНТИЛЬСКИЕ ОСТРОВА
Август 1999 г. 300
- Чаянан Сурин из Бангкока, 31 год
31 июля 2015 г., остров Пханган 302
- 37 Хадрин, остров Пханган, ТАИЛАНД
12 августа 2002 г. 303
- 38 Велико-Тырново, БОЛГАРИЯ
Декабрь 2002 г. 307
- 39 Сан-Диего, Калифорния, СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
Июль 1982 г. 321
- Саския Тис из Германии, 20 лет
6 октября 2015 г., остров Самуи 323
- 40 Остров Пханган — Барселона
2002 г. 324
- 41 Шанхай, Гуйчжоу, КИТАЙ
Август 2002 г. 329
- ЭПИЛОГ 331
- ПОСЛЕСЛОВИЕ Остров Кенгуру — Лондон
2003—2016 гг. 336
- БЛАГОДАРНОСТИ 346
- ОБ АВТОРЕ 347

Чудо — это не летать по воздуху, не
ходить по воде, но ходить по земле.

Китайская пословица

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

РАССВЕТ

ПРОЛОГ

Океан всегда имел власть надо мной и за прожитые годы оставил на мне свой след.

Скол на переднем зубе, когда я каталась на доске в серфинг-парке «Турмалин» в Сан-Диего: доска резко спружинила от фала и ударила меня в лицо. Холодная тихоокеанская вода попала на обнажившийся нерв, и боль выстрелила прямо в черепную коробку. Ощущение было — будто мне раздробило челюсть и я лишилась целого зуба, а то и двух. Но моя однокурсница и соседка по квартире, которая плыла на доске рядом, лишь рассмеялась при виде размера скола.

Маленькая белая ямка на большом пальце — напоминание о том, как я вскрывала устричные раковины на острове Кенгуру, устроив себе передышку в изучении австралийских морских львов. Мы с подругой сидели на причале в Американ-Ривер и болтали ногами над водой. Перед нами искрился Большой Австралийский залив, а между нами стояли бутылки игристого эля «Куперс Ред» и ведро с устрицами. Подруга рассмешила меня, и нож, зажатый в руке, соскочил с известковых неровностей волнистой раковины. Вонзился он точно в сустав большого пальца левой руки.

Пара розовых пятен, по одной на каждой щиколотке, — это когда я занималась вейкбордингом у острова Сент-Китс в Карибском море. Надувная лодка «Зодиак» уже один раз описала окружность вокруг меня, сбросив фал, но я промахнулась. Рулевой, мой

Путешествие с призраками

тогдашний начальник, описал еще круг, на сей раз увеличив скорость. Он думал, что фал у меня в руках, когда на самом деле тот обвился вокруг моих ног. Начальник резко прибавил газу и понесся вперед, фал дернулся, вначале ссадив кожу с моих щиколоток, а потом, захлестнув их петлей, утянул меня под воду. Я не могла ни вынырнуть, ни закричать. К счастью, дети на борту лодки заметили, что происходит. Меня вытащили из воды, и мы смотрели, как мои раны становятся из белесых красными и как из них начинает капать кровь. Во влажном зное тропиков я целыми днями обучала своих подопечных плаванию с аквалангом, и ушла не одна неделя, прежде чем кожа начала заживать. Семнадцать лет спустя эти шрамы выглядят, как крохотные рельефные карты забытых островов.

Все это — рубцы на поверхности. Те, которые можно увидеть глазом, те, которых я могу коснуться. Но, как всегда и бывает в том, что касается моря, все главное кроется внутри.